



ПОКЛІН СЕНІОРАМ

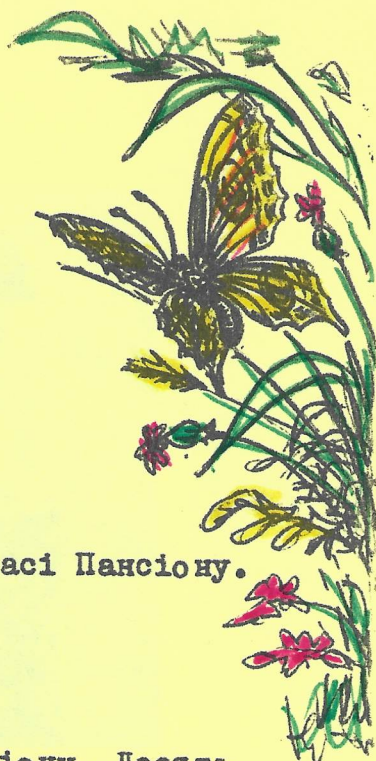
В ТИЖНІ ПОШАНИ ДЛЯ СТАРШИХ

НОВИНКИ З ПАНСІОНУ

ІМ. ІВАНА ФРАНКА
ТОРОНТО

ч. 20

КВІТЕНЬ-ТРАВЕНЬ 1976

ПРОГРАМА"ТИЖНЯ ПОШАНИ ДЛЯ СТАРШИХ"В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА -- ТОРОНТОВІД 21-ГО ДО 27-ГО ЧЕРВНЯ 1976 р.ПОНЕДІЛОК 21-ГО ЧЕРВНЯ:

ГОД. 2:30 ПОПОЛ.: ЗМАГАННЯ В "ШАФЕЛЬБОРД" на терасі Пансіону.
Визначені три нагороди.

ВІВТОРОК 22-ГО ЧЕРВНЯ:

ГОД. 2:30 ПОПОЛ.: БІНГО в розваговій залі Пансіону. Десять
виграшей по \$1.00 і одна велика - \$5.00!

СЕРЕДА 23-ГО ЧЕРВНЯ:

ГОД. 2:30 ПОПОЛ.: ЧАЙОК на терасі Пансіону. Музика, неспо-
діванки і т.д.

ЧЕТВЕР 24-ГО ЧЕРВНЯ:

ГОД. 2:30 ПОПОЛ.: КОНЦЕРТ В ПОШАНУ СТАРШИХ в розваговій залі
Пансіону. Приготовлять діти з садочку при
школі св. Йосафата.

П'ЯТНИЦЯ 25-ГО ЧЕРВНЯ:

ГОД. 2:30 ПОПОЛ.: ЗМАГАННЯ В "БІЛЛЯРД" у розваговій залі Пансі-
ону. Визначені три нагороди.

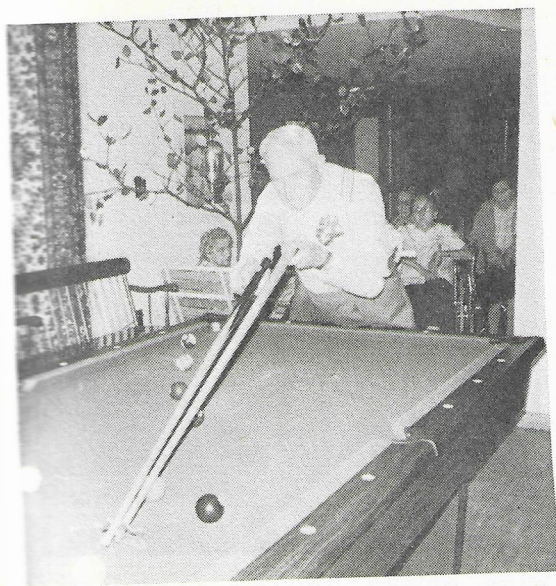
СУБОТА 26-ГО ЧЕРВНЯ:

ГОД. 2:30 ПОПОЛ.: КОНЦЕРТ В ПОШАНУ СТАРШИХ в розваговій залі
Пансіону. Виступить Ансамбль Бандуристів
"Тирса" під проводом н. Бориса.

НЕДІЛЯ 27-ГО ЧЕРВНЯ:

ГОД. 11:00 ПЕРЕД ПОЛУДНЕМ: БОГОСЛУЖЕННЯ В НАМІРЕННЯ ЗДОРОВ'Я
МЕШКАНЦІВ - в каплиці Пансіону. відправить
о. мітр. П. Хомир.

ГОД. 2:30 - 4:30 ПОПОЛ.: "ВІДКРИТИЙ ДЕНЬ" ("OPEN HOUSE")
На терасі Пансіону: перекуса для мешканців,
їх родин та знайомих -- приготовлено
Допоміжним Комітетом в співпраці з
мед-сестерським відділом Пансіону.

АКТИВНОСТІ Мешканців ПАНсіОНУ

п. М. Данилюк грає в біліярд.



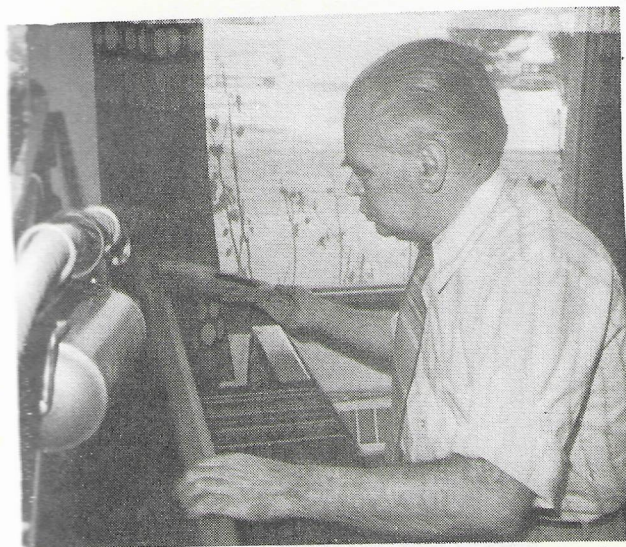
п. Д. Фустей в танцю з п-і Е. Пастернак.



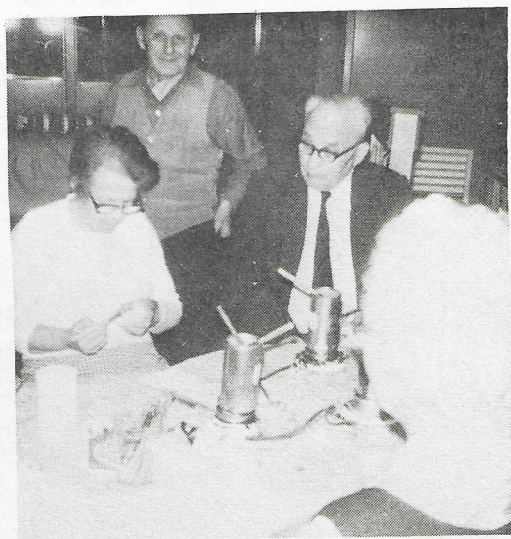
п. І. Павловський плете сервету.



п-і І. Мацьків ліпить стіл мозаїкою.

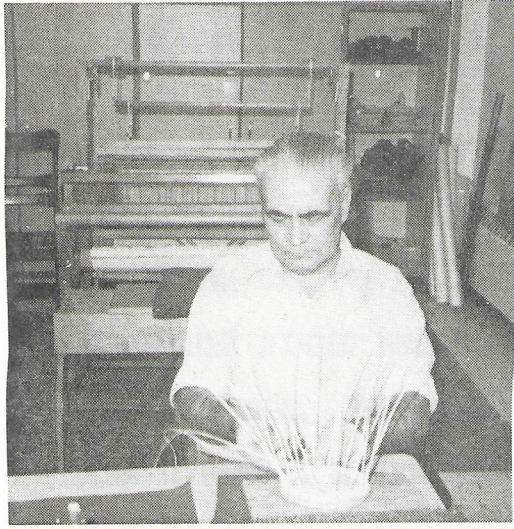


п. П. Лехновський тче килим.



Група Мешканців пише писанки.

АКТИВНОСТІ Мешканців ПАНсіОНУ /про до вження/



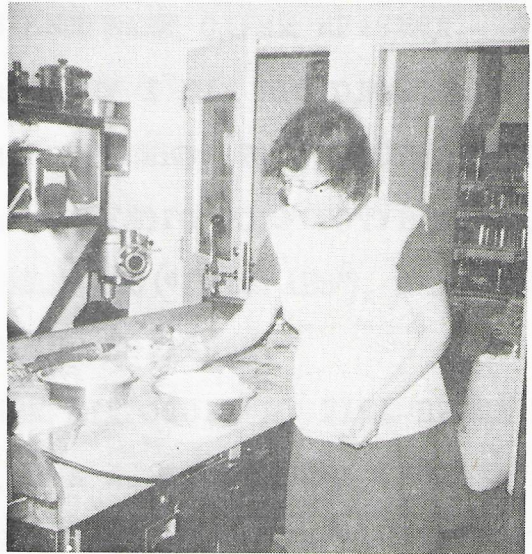
п. П. Лешновський плете кошик.



п. Ю. Гойдало грає на мандоліні.



п. Л. Хом'як тче килим.



п-і Д. Телук пече паски.





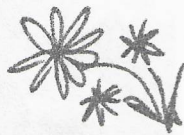
ПРИЄМНІ ПОЧУТТЯ - ПРОДОВЖУЮТЬ ЖИТТЯ

ЛІТО ЦЬОГО РОКУ ПРИБУЛО ДО НАС НЕСПОДІВАНО ВЖЕ В КВІТ-
НІ І ЖИТТЄДАЙНЕ СОНЕЧКО РОСТЕЛИЛО СВОЮ ЗОЛОТУ РАДІСТЬ ПО ВКРИТІЙ
ПОТАХЛИМ СНІГОМ ЗЕМЛІ. І БРАЗ ВОДА ЗАХОВАНА ПІД КРИГОЮ ЛЬОДУ
НА НАШІЙ РІЧЦІ ВИЛЛЯЛАСЬ ХРУСТАЛЬНО ЧИСТОЮ ХВИЛЕЮ У СПІНЕНІ СРІБ-
ЛОМ СТРУМКИ. ВІД НИХ ДИХНУЛО СВІЖОЮ ПРОХОЛОДОЮ. НАЮБНЕ СОН-
ЦЕМ ПОВІТР'Я М'ЯКИМ ДОТИКОМ БУДИЛО ДО ЖИТТЯ ЗАХОВАНІ ЩЕ ПІД КЛА-
ПОТЯМИ СНІГУ БІЛІ ПІДСНІЖКИ, РІЗНІ В КОЛЬОРАХ КРОКУСИ, А ДАЛІ
СИНЬООКІ ПРОЛІСКИ. СМАРАГДОВІ КИЛИМЧИКИ МОЛОДОЇ ТРАВИ, РАДІС-
НЕ ЦВІРІНЬКАННЯ ГОРОВЦІВ НАЧЕ ПОМ'ЯКШУВАЛИ СІРИЙ КРАЄВИД. ЗА-
МЕТУШИЛИСЬ ТЕЖ МЕШКАНЦІ НАШОГО ПАНСІОНУ І ПІД ПРОВОДОМ ДИРЕКТОР-
КИ ПАНСІОНУ, ПАНІ ЄВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК, ВЕЛИКОЇ ЕНТУЗІЯСТКИ ПРИРО-
ДИ І ПЛЕКАННЯ РОСЛИН, ВЖЕ ВІД ОСЕНІ МИНУЛОГО РОКУ ГОТУВАЛИСЬ ДО
ВЕСНЯНИХ РОБІТ. ПОСТРОЄНО НОВУ ТЕПЛЯРНЮ ("ГРІНГВАЗ"), НАЛАДНАНО
ОГРІВАЛЬНУ СИСТЕМУ, ПРИДВАНО ПОТРІБНЕ ЗНАРЯДДЯ.

ДУЖЕ КОРИСНОЮ У ПСИХІЧНІЙ ПІДГОТОВІ ДО ТІЄЇ ПРАЦІ БУЛА
ДОПОВІДЬ ПРОФЕСІЙНОГО ОГОРОДНИКА, П-А А. ФРОСТА, ПІД ГАСЛОМ "РОС-
ЛИНИ, ЯК І ЛЮДИ, МАЮТЬ ТІЛО І ДУШУ". СВІЙ ДОСВІД ВІН ДЕМОНСТРУ-
ВАВ НА РОСЛИНАХ, ЯКІ ПРИВІЗ ЗІ СОБОЮ. ДО НИХ ВІН ВІДНОСИТЬСЯ,
ЯК ДО ЖИВИХ ІСТОТ, РОЗУМІЄ ЇХ ПОТРЕБИ, ЇХ НАСТРОЇ, ЇХ МОВУ, ТОБ-
ТО РЕАКЦІЮ ЇХ НЕРВОВОЇ СИСТЕМИ, ЯКОЮ ВІЯВЛЯЮТЬ СВОЄ ВДОВОЛЕННЯ,
ЖАЛЬ, ІНОДІ НАВІТЬ НЕЗГОДУ МІЖ СОБОЮ. РОСЛИНИ РУХАЮТЬСЯ ПОВІЛЬНО
СВОЇМ ТІЛОМ, КОРІННЯ ПРОБИВАЄТЬСЯ ГЛИБШЕ В ЗЕМЛЮ РОЗШУКУЮЧИ ПО-
ЖИВНІ ДЛЯ СЕБЕ РЕЧОВИНИ. СОНЯШНИК КРУТИТЬСЯ СВОЄЮ ГОЛОВКОЮ ЗА
СОНЦЕМ ВІД СХОДУ ДО ЗАХОДУ. І КІМНАТНІ РОСЛИНИ, КОЛИ ЇХ ВІДВЕР-
НУТИ ВІД СОНЦЯ, НАГИНАЮТЬСЯ ЗНОВ ДО СВІТЛА. РОСЛИНИ ДИХАЮТЬ І,

КОЛИ ЇХ ОПРИСКУВАТИ ВОДОЮ, ВОНИ ПІДНОСЯТЬ СВОЇ ЛИСТОЧКИ ВГОРУ. ВОНИ ТУЖАТЬ, КОЛИ ЇХ ЗАНЕДБУЮТЬ - ЇХ ЛИСТОЧКИ ЖОВКНУТЬ, А ТО І В'ЯНУТЬ. ПАН ОГороДНИК РОЗКАЗУВАВ, ЩО КОЛИ ПОСАДИТИ БІЛЯ СЕБЕ РІЗНОГО РОДУ РОСЛИНИ ВОНИ НЕВДОВОЛЕНІ І ВІДВЕРТАЮТЬСЯ ВІД СЕБЕ. ТА, КОЛИ ЇХ РОЗСАДИТИ, ВОНИ НОРМАЛЬНО РОЗВИВАЮТЬСЯ. РОЗПОВІДЬ ПРЕЛЕГЕНТА БУЛА ЦІКАВА І ДОТЕПНА. ВИДНО, ВІН ЛЮБИТЬ РОСЛИНИ, ЯК СВОЇ ДІТИ, І ВОНИ ЙОМУ ВІДДЯЧУЮТЬСЯ - БУВАЮТЬ "ЧЕМНІ". ВІН ПО-ЛЮДСЬКОМУ РОЗУМІЄ ХЕМІЧНІ ПРОЦЕСИ СКЛАДНИКІВ, ЯКІ РЕГУЛЮЮТЬ ЖИТТЯ І РІСТ РОСЛИН. ВЧЕНІ БОТАНІКИ ЗНАЮТЬ ТІ "ТАЄМНІ СИЛИ". ВОНИ НА ОСНОВІ ВИВЧЕННЯ БІОЛОГІЇ РОСЛИН В ЛАБОРАТОРІЯХ ВИРОЩУЮТЬ І СХРЕЩУЮТЬ РІЗНІ ЇХ РОДИ ТА АКЛІМАТИЗУЮТЬ НОВІ РОСЛИНИ.

В ТАКОМУ ЛІРИЧНО-МІСТИЧНОМУ НАСТРОЮ ОДНОЇ ГАРНОЇ ДНИНИ НАШІ МЕШКАНЦІ-ОГОРОДНИКИ РОБИЛИ ПЕРШИЙ ПОСІВ В СКРИНЬКАХ ПОКЛАДЕНИХ РЯДОЧКОМ В ТЕПЛЯРНІ З ДУМКОЮ "ЩО ВЕСНОЮ ПОСІЄШ - ЗБЕРЕШ В ОСЕНІ". КОЛИ ПРИЙШЛА ПОРА, З НІЖНИМ ВІДНОШЕННЯМ ДО ТЕНДІТНИХ РОСЛИН, ЩО ВИГЛЯНУЛИ ВЖЕ ІЗ ЗЕМЛІ, РОЗСАДЖУВАЛИ ОКРЕМО, А ЯК ПІДРОСЛИ І ПРОСТУВАЛИСЬ ВГОРУ, ТОДІ ПОСАДИЛИ НА ГРЯДКАХ ГОРОДУ НА НАШОМУ ХУТОРІ. МІЖ ГОРОДИНОЮ РІЗНОГО РОДУ ХТОСЬ ПОСАДИВ "БАРВІНКУ ЗЕЛЕНОГО ПУЧЕЧОК, ЩО ЗРОСТАВ НА РІДНІЙ ЗЕМЛІ". ЯК ТІСНО ПОВ'ЯЗАНА ПСИХІКА ЛЮДСЬКА З ПРИРОДОЮ. СОНЦЕ, СВІЖА ЗЕЛЕНЬ ТА ВЕСНЯНИЙ ДОШКИК НАВОДЯТЬ НА ДУШУ СТАРОВИННІ ПОВНІ СИМВОЛІВ ВІРУВАННЯ, ЩО ДАЮТЬ СЕРЦЮ М'ЯКУ РАДІСТЬ.



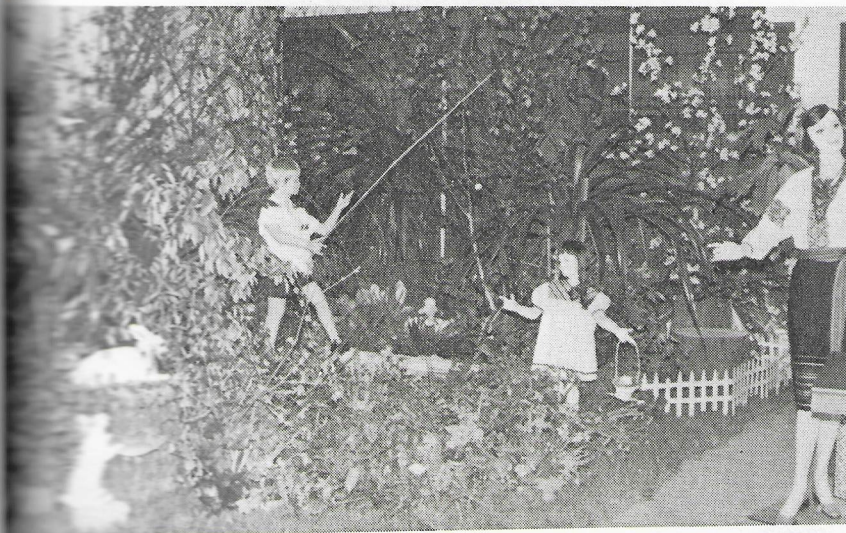
РАПТОМ ОДНОГО ПІДВЕЧОРА БУРХЛИВИЙ ХОЛОДНИЙ ВІТЕР РОЗБИВ СОЛЯШНУ ЗАГРАВУ І СИВИМИ ХМАРАМИ ЗАКРИВ ГОРИЗОНТ. НІЧЧЮ ПОВІЛІЛИ ПРИМОРОЗКОМ ПОЛЯ І ГРІЗНА ЗАВЕРХА З ЛЮТІСТЮ ЗАКРИВАЛА СНІГОМ ЗАРАННЯ-ПРОБУДЖЕНУ КНЯЗІВНУ - ВЕСНУ. З ОСТРАХОМ КОР-

ЧИЛИСЬ БРУНЬКИ НА ОВОЧЕВИХ ДЕРЕВАХ, ПОХИЛИЛИ ГОЛОВКИ КВІТИ,
 ПОНИКЛА ТРАВА. І НАШУ БЕРІЗКУ, ЩО ПРИЧЕПУРИЛАСЬ ВЖЕ ТЕНДІТНИ-
 МИ СЕРЕЖКАМИ, ВІТЕР ДО ДОЛУ НАГІНАВ, ЧУТЬ-ЧУТЬ НЕЗЛАМАВ. ЛЮДИ
 В РОЗПАЧІ ГЛЯДІЛИ НА ЦЮ ЖОРСТОКУ ЗМІНУ, ПИТАЛИ ОДИН ОДНОГО "ЩО
 СТАЛОСЯ... ЯКА ВЕЛИКА ШКОДА..." ЗРУЙНОВАНО ПЕРШІ ПРОБЛИСКИ ВЕСНИ.
 КАЖУТЬ, ЦЕ ПЕРЕДВІСНИКИ ЗМІНИ ПІДСОННЯ... НАБЛИЖАЄМОСЬ ДО ЛЮ-
 ДОВОЇ ДОБИ.



ДОВГО ЗНУЩАЛАСЬ ЗИМА І ЗМАГАЛАСЬ З ВЕСНОЮ І ТІЛЬКИ В
 ДРУГІЙ ПОЛОВИНІ ТРАВНЯ ЗОЛОТЕ ПРОМІННЯ ВЕСНЯНОГО СВІТАНКУ І
 СПРАГНЕНА ТЕПЛА ЗЕМЛЯ ПОВІДИЛИ, ПРОГНАЛИ ЛЮТУ ЗИМУ, ЩО ПРОТИ
 ЗАКОНУ ПРИРОДИ ВТОРГНУЛА В НЕСВОЇ ПРАВА. НАСТАЛИ ТЕПЛІ ЛАСКАВІ
 ДНІ. ПОВЕСЕЛІШАЛИ ЛЮДИ. І НАШІ МІЖАНЦІ ПРИВІТАЛИ ТУ ЗМІНУ
 ЛЕГКИМ СЕРЦЕМ І ВЗЯЛИСЬ БАДЬОРО ДО ПРАЦІ НА ГОРОДІ. НА ХУТОРІ
 ЗЕЛЕННЮ І КВІТАМИ РОЗЩЕДРИЛАСЯ ВЕСНА. З ВУЛИКІВ ВИПУСТИЛИ ВЖЕ
 РОЇ БДЖІЛ, МОЛОДІ ОВОЧЕВІ ДЕРЕВЦЯ ВИПУСТИЛИ ПЕРШІ НОВІ ПАРОСТІ.
 У ЦІЛОМУ ДЕКОРАТИВНОГО ОФОРМЛЕННЯ НАДАНО ЗА ПЛЯНОМ ПАНІ ЕВГЕ-
 НІЇ ПАСТЕРНАК, ЯКА ДБАЄ ПРО ЦЕ, ЩОБИ "ХУТІР ІМ. ІВАНА ФРАНКА"

МАВ ЕСТЕТИЧНИЙ ВИГЛЯД І
 ЩОБИ ПРАКТИЧНА З НЬОГО
 БУЛА КОРИСТЬ. ПРАЦЯ СЕРЕД
 ПРИРОДИ МАЄ СВОЮ РОМАНТИ-
 КУ І ОПТИМІЗМ, А СТАРШИМ
 ЛЮДЯМ ДАЄ ПРИЄМНЕ ПОЧУТТЯ,
 ВІДНОВЛЯЄ ФІЗИЧНІ І ДУХО-
 ВІ СИЛИ, НАДАЄ РЕЛЬЄФНОСТІ
 ЇХ ЖИТТЮ.



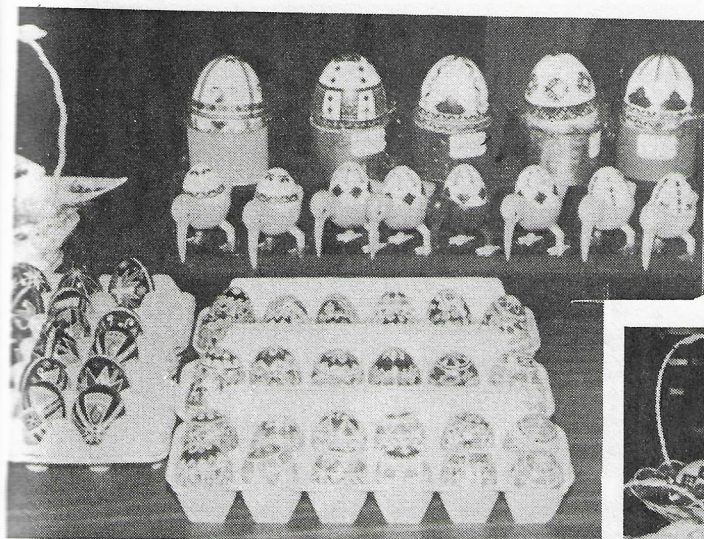
"КУТОК ЖИВОЇ ПРИРОДИ"

М. Пастернакова

ПЕРЕДВЕЛИКОДНІЙ БАЗАР В ПАНСІОНІ

ВЖЕ КІЛЬКА РОКІВ ПІД РЯД БАЗАРІ В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ТІШАТЬСЯ ВЕЛИКИМИ УСПІХАМИ.

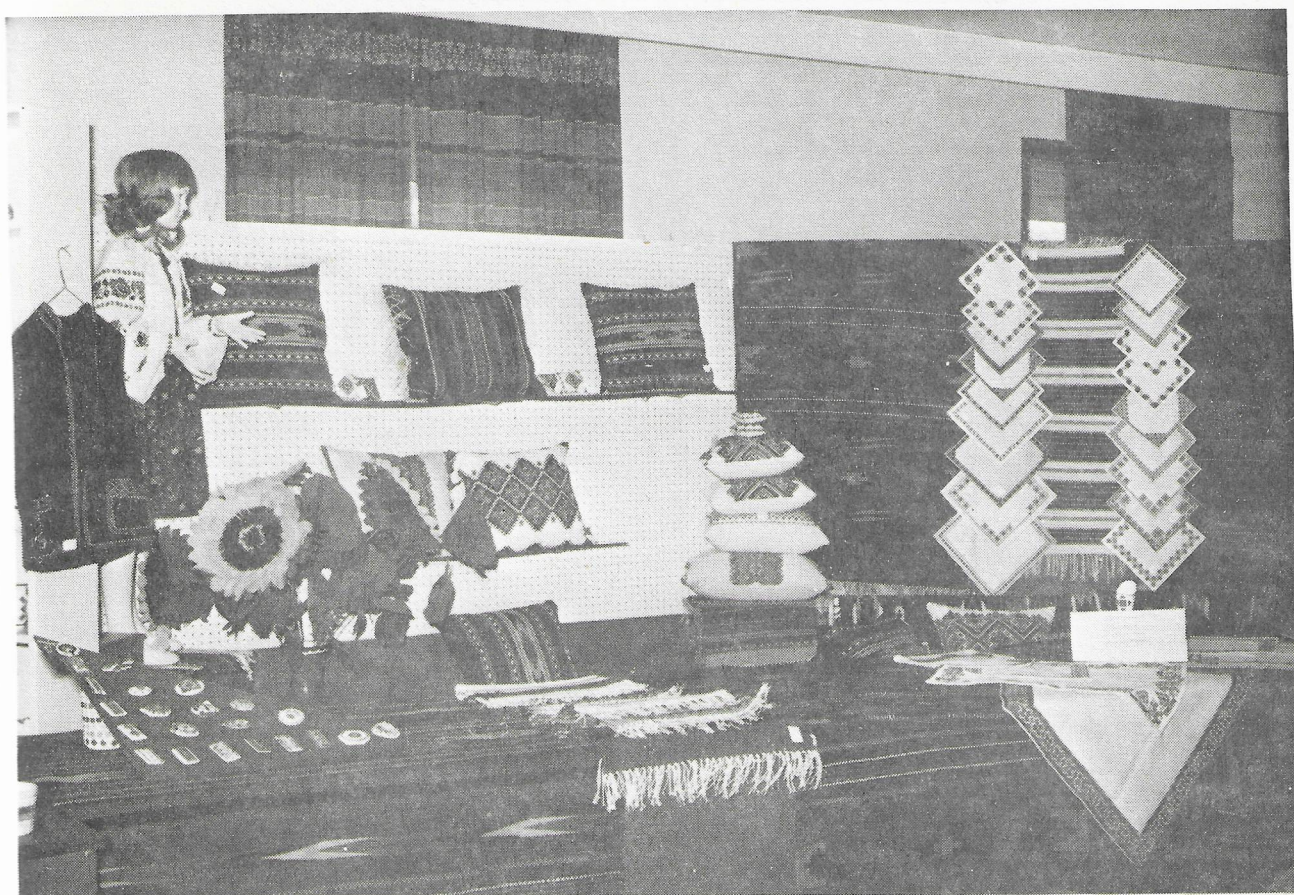
ЦЬОГО РОКУ ПЕРЕДВЕЛИКОДНІЙ БАЗАР ПРИПАВ 11-ГО КВІТНЯ -- ЯКРАЗ У ПЕРШИХ ДНЯХ ВЕСНИ І, ХОЧА НА ДВОРІ БУЛИ ХОЛОДНІ ДНІ І ДЕРЕВА ЩЕ Й НЕ ДУМАЛИ ВДЯГАТИСЬ В ЗЕЛЕНІ ЛИСТОЧКИ, МИ НА БАЗАРІ ЗУСТРІЛИ КУТОЧОК ВЕСНИ - КУТОЧОК ЖИВОЇ ПРИРОДИ ПОВНИЙ ЗЕЛЕНІ І ЯБЛУНЕВОГО ЦВІТУ. ПО-МИСТЕЦЬКИ УЛОЖЕНІ ЕКСПОНАТИ, ВЕЛИКОДНІ ПИСАНКИ, ВИШИВКИ, КИЛИМИ І ВАЗОНОЧКИ ЖИВИХ КВІТІВ РОБИЛИ ВРАЖЕННЯ, ЩО НЕ БУВ ЦЕ БАЗАР, А СПРАВЖНЯ МИСТЕЦЬКА ВИСТАВКА. ЧИСЛЕННІ ВІДВІДУВАЧІ БУЛИ ДУЖЕ ЗАДОВОЛЕНІ, ТИМ БІЛЬШЕ, ЩО МАЛИ МОЖЛИВІСТЬ НАБУТИ КРІМ МИСТЕЦЬКИХ ВИРОБІВ ЩЕ Й СМАЧНЕ СОЛОДКЕ, ЯКЕ ПРИКРАСИЛО ОПІСЛЯ НЕ ОДИН ВЕЛИКОДНІЙ СТІЛ.



Продаж писанок

К-Т ПАНЬ ПРИ ПАНСІОНІ
ІМ. ІВАНА ФРАНКА





ФРАГМЕНТИ З ПЕРЕДВЕЛИКОДНОГО БАЗАРУ



ДОПОМІЖНИЙ КОМІТЕТПРИ ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

АНДРУХІВ М.
 АРОНЕЦЬ С.
 БРИКОВИЧ Н.
 ВАСИЛИШИН Е.
 ВАСИЛИШИН М.
 ВИСОЦЬКА М.
 ВИТВИЦЬКИЙ С.
 ВОЙТІВ І.
 ВОЛЯНИК М.
 ГАВРИЛЮК Д.
 ГЕЙЛІС С.
 ГІРНЯК М.
 ГЛІБОВИЧ К.
 ГОРОДЕЦЬКА С.
 ГУЦАЛ К.
 ГУЧИШИН М.
 ГАЛАТОВСЬКА М.
 ДАНИЛЕВИЧ О.
 ДАНЧУК Т.
 ДАРМІЦЬ Ю.
 ДІДИК М.
 ДРУЛЬ А.
 ДУРАНТІ Н.
 ЗАЗУЛЯ О.
 ЗАЛЕСЬКА А.
 ЗМРОЧЕК А.
 ІВАХІВ І.
 ІВАХІВ М.
 ІВАХІВ М.
 ІВАХІВ Т.
 КВАС М.
 КЛИМЕЦЬ Ф.
 КЛОКНЕР Т.
 КЛЮЧКО Н.
 КМЕТІК В.
 КОБЕЛЯК О.
 КОГУТ М.
 КОЗІЙ Н.
 КОСТИК С.
 КОТУРВАШ
 КРИНІЦЬКА А.
 КУЗЬМА В.
 ЛАЗОРЧИК Т.
 ЛАНКО М.
 ЛЕХНОВСЬКИЙ П.
 ЛОТОЦЬКА О.
 ЛУКАШИК А.
 ЛУКАШИК Е.
 ЛЮБУНИЧ В.
 МАДАР І.
 МАКАР С.
 МАКСИМЕЦЬ М.

МАЛІК Х.
 МАНДРИК М.
 МАТЕЙКО І.
 МАЦЬКІВ І.
 МАЧУЛА Р.
 МИКИТИН А.
 МЛИНАРИК А.
 МОЛОДЕЦЬКА М.
 МОЛОДОВЕЦЬ Д-Р.
 МОЛОДОВЕЦЬ І.
 МРИГЛОД А.
 МУЛЕВИЧ Л.
 НАГІБАЄР О.
 НАГОРНА О.
 НЕДІЛЬСЬКА
 НЕМЕЦЬ М.
 НІСЕВИЧ А.
 ПАСТЕРНАК ІНЖ.
 ПАСТЕРНАК М.
 ПЕЙКО М.
 ПЕНЦАК Л.
 ПЕТРАЧЕК І.
 ПІЛЬКІВ Т.
 ПРУШИНСЬКА Л.
 РЕПЕНДА С.
 РУДЕНСЬКА Д.
 САХНО А.
 СЕГІНЬ О.
 СЛОБОДЯН А.
 СОНИЧ В.
 СТАСІВ Я.
 СТАЛЬОНА Ю.
 СТЕВНИЦЬКА С.
 СТРУТИНСЬКА К.
 ТАЦИШИН А.
 ТЕЛЮК Д.
 ТЕРШАКОВЕЦЬ С.
 ТІКЕТ
 ТОНКОВИЧ І.
 ФЕДЕЙКО Р.
 КОМИН М.
 ХОМ'ЯК Л.
 ЦІХОНСЬКИЙ П.
 ЦУРКОВСЬКА В.
 ЧУМАК Я.
 ШЕРВО Д.
 ЮРЦАН К.
 ЮРЧУК О.
 ЯНКОВСЬКА А.
 ЯНКОВСЬКА Д.
 ЯСІНСЬКА О.

ЯКЩО НЕ ІДЕТЕ ВПЕРЕД -- ОСТАВТЕСЬ ПОЗАДУ

ЖИВЕМО В ДОБІ НА ВЕРШИНАХ НАУКОВИХ І ТЕХНОЛОГІЧНИХ ДОСЯГНЕНЬ. НАУКА НЕ МОЖЕ БУТИ НІ ВЧОРАШНЯ НІ СЬОГОДНІШНЯ - В НІЙ Є ЗАВЖДИ ВІЗІЇ ЗАВТРИШНЬОГО. ТІ ЗМІНИ ТАК ШВИДКО ПРОГРЕСУЮТЬ, ЩО МИ НЕ ВСІЛІ СОБІ ЇХ ПРИСВОЇТИ, А ВЖЕ НАЗРІВАЮТЬ ДРУГІ. ВСІ ВОНИ МАЮТЬ ВЕЛИКИЙ ВПЛИВ НА СТРУКТУРУ СУСПІЛЬСТВА, А З ТИМ ТЕЖ НА ФІЗИЧНЕ ТА ПСИХІЧНЕ ЗДОРОВ'Я СУЧАСНОЇ ЛЮДИНИ. ЗОКРЕМА РЕВЕЛЯЦІЙНІ УСПІХИ В МЕДИЦИНІ ТА ХЕМІЇ ПРИНОСЯТЬ НОВІ МЕТОДИ І ЗАСОБИ ЛІКУВАННЯ. ДО НИХ МУСИТЬ ЗАСТОСУВАТИСЬ ЛЮДИНА НЕ ЗВАЖАЮЧИ НА ЦЕ, ЩО В ТИХ ГІГАНТНИХ ЗДОБУТКАХ НАУКИ Є НЕ ТІЛЬКИ СИЛА, АЛЕ І СЛАБИТЬ МОДЕРНОЇ ЦИВІЛІЗАЦІЇ. ТАКИЙ СТАН СИЛЬНО СКОЛИХНУВ ТРАДИЦІЙНІ ФОРМИ РОДИННОГО ЖИТТЯ, ЩО ОСОБЛИВО БОЛЮЧИМ СТАЛО ДЛЯ ЛЮДЕЙ СТАРШОГО ВІКУ. ВОНИ САМЕ У ВИСЛІДІ НОВИХ МЕДИЧНИХ СЕРЕДНИКІВ ДОЖИВАЮТЬ ПІЗНОГО ВІКУ, ПРИ ЧОМУ БІЛЬШІСТЬ З НИХ Є НЕПРАЦЕЗДАТНІ, ХРОНІЧНО ХВОРІ, САМОТНІ. ДЛЯ НИХ НЕМАЄ МІСЦЯ НІ В РОДИНІ, НІ В ГРОМАДІ. ВОНИ СТАЛИ СКЛАДНОЮ ПРОБЛЕМОЮ ЗАГАЛУ І ДІЙСНІСТЬ ЗАСТАВИЛА УРЯДОВІ ЧИННИКИ БУДУВАТИ ДОМИ ДЛЯ "НЕПОТРІБНОЇ ГЕНЕРАЦІЇ", ЯК ЇХ БУВАЄ ОБРАЗЛИВО НАЗИВАЮТЬ.

ОДНИМ З КРАЩИХ ДОМІВ В КАНАДІ Є УКРАЇНСЬКИЙ ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА В ТОРОНТІ, ЩО МАЄ ПРИМІЩЕННЯ НА 100 ОСІБ. ДЛЯ ВСІХ Є ПОВНЕ УДЕРЖАННЯ, ЛІКАРСЬКА ОПІКА І КВАЛІФІКОВАНІ МЕДСЕСТРИ. ЗДОРОВІШІ МЕШКАНЦІ МАЮТЬ НАГОДУ ВКЛЮЧАТИСЯ АКТИВНО У ФІЗИЧНІ ЗАЙНЯТТЯ, ЯК ТКАЦТВО, ВИШИВАННЯ, ПЛЕТЕННЯ, КЕРАМІКА, ОГОРОДНИЦТВО, ДОПОМОГА В КУХНІ, ТОЩО. "КОМІТЕТ МЕШКАНЦІВ" ОРГАНІЗУЄ РЕЛІГІЙНІ ТА НАЦІОНАЛЬНІ СВЯТА, ВЛАШТУВУЄ РОЗВАГОВІ ІМПРЕЗИ ТА ІГРИ, ЯК "ШАФЕЛЬБОРД", БІЛЬЯРД, БІНГО І ДР., РЕДАГУЄ

ТЕЖ ЖУРНАЛ "НОВИНКИ З ПАНСІОНУ". ДИРЕКТОРКА ПАНСІОНУ, ПАНІ ЕВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК НЕВПИННО СТАРАЄТЬСЯ ПІДНОСИТИ ГОСПОДАРСЬКИЙ, КУЛЬТУРНИЙ ТА ГІГІЄНИЧНИЙ РІВЕНЬ ПАНСІОНУ. ДЛЯ ПОКРАЩАННЯ ЗДОРОВОГО СТАНУ МЕШКАНЦІВ, ПАНІ ПАСТЕРНАК ЗОРГАНІЗУВАЛА ПРИ ПОМОЧІ ПРЕДСТАВНИКА "ДЖОРДЖ БРАВН КОЛЕДЖ", ПАНА АЛІНГТОНА, РЕЄСТРОВАНОЇ МЕД-СЕСТРИ ПАННИ Х. МАРУЩАК ТА ЗАСТУПНИЦІ ДИРЕКТОРКИ ПАННИ Т. ІВАХІВ, КУРС ДЛЯ ПРАЦІВНИКІВ МЕДИЧНОГО СЕКТОРА, З МЕТОЮ ЗАЗНАЙОМИТИ ЇХ З НОВІШИМИ САНІТАРНО-ЛІКУВАЛЬНИМИ ЗАСОБАМИ. КЕРІВНИКОМ КУРСУ БУЛА П-А МАРУЩАК; ВИКЛАДАЧАМИ КРІМ НЕЇ БУЛИ ТЕЖ ПАНІ ЛІ, Д-Р Г. ШИМАНСЬКИЙ - НАЧАЛЬНИЙ ЛІКАР ПАНСІОНУ, Д-Р І. ГАДАЧ, Д-Р О. ШКЛЯР І Д-Р Н. КРАВ.

ОСНОВНИМИ ТЕМАМИ ВИКЛАДІВ БУЛА ФІЗИЧНА СТРУКТУРА ЛЮДИНИ, ЗМІНИ В ОРГАНІЗМІ СПРИЧИНЕНІ ХВОРОБАМИ І СПЕЦІАЛЬНИМ УЗГЛЯДНЕННЯМ ЛЮДИНИ СТАРШОГО ВІКУ З ЇЇ ЕМОЦІЙНИМИ ТА МЕНТАЛЬНИМИ СТАНАМИ, ПРОФІЛАКТИКА ТА ЛІКУВАННЯ ФІЗІОПСИХОТЕРАПІЧНИМИ ЗАСОБАМИ. ДЛЯ КРАЩОГО ВІЗУАЛЬНОГО СПРИЙМАННЯ ВИКЛАДІВ ПРЕЛЕГЕНТИ КОРИСТУВАЛИСЯ ФІЛЬМАМИ Й РИСУНКАМИ, ТАКОЖ ПОГЛЯДОВИМ ОБСЛІДУВАННЯМ ДЕКОТРИХ МЕШКАНЦІВ ПАНСІОНУ. ВИКЛАДИ ВЕДЕНІ БУЛИ УКРАЇНСЬКОЮ ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ. КУРС ТРИВАВ ВІД 5-ГО ЛИСТОПАДА 1975р. ДО 6-ГО ЛЮТОГО 1976р. ВИКЛАДИ БУЛИ ДВІЧІ В ТИЖДЕНЬ ВІД 1:30 ДО 4:00 ГОД. ПОПОЛУДНІ. КІНЦЕВІ ПИСЬМЕННІ ТА УСНІ ІСПИТИ ВІЯВИЛИ УСПІШНІСТЬ КУРСУ В ОНОВЛЕНІ ДАВНОГО ЗНАННЯ І ДОСВІДУ КУРСАНТІВ ТА ПОГЛИБЛЕННЯ СУТТІ ЇХ САМАРИТАНСЬКОЇ ПРАЦІ.

ДНЯ 25-ГО ЛЮТОГО Ц.Р. У ВЕЛИКІЙ РОЗВАГОВІЙ ЗАЛІ ПАНСІОНУ ВІДБУЛАСЯ ГРАДУАЦІЙНА ЦЕРЕМОНІЯ В ПРИСУТНОСТІ ДИРЕКТОРКИ ПАНІ ЕВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК, Д-РА Г. ШИМАНСЬКОГО, ПАНА АЛІНГТОНА, П-І ЛІ ТА ПАННИ ІВАХІВ, ЯКА ВІДКРИЛА ПРОГРАМУ І ПОПРОСИЛА ДО

СЛОВА ПАНІ ДИРЕКТОРКУ. ПАНІ ПАСТЕРНАК В ГЛИБОКО ПРОДУМАНІЙ ПРОМОВІ ПІДКРЕСЛЮВАЛА ОСОБЛИВО ДОКЛАДНІСТЬ У СПОВНЮВАННІ СВОЇХ ОБОВ'ЯЗКІВ, ГУМАННІСТЬ В ПОВЕДІНЦІ У ВІДПОВІДАЛЬНІЙ ПРАЦІ МЕД-СЕСТЕР, ЯКА ІНОДІ МЕЖУЄ З ПОСВЯТОЮ В НЕСЕННІ ПОМОЧІ ЛЮДЯМ СТАРШОГО ВІКУ. ВІД КУРСАНТІВ ГОВОРИЛА ПАНІ ВОЙТІВ; ВОНА ПОДАЛА ОГЛЯД ВИКЛАДІВ НА КУРСІ, ЯКІ ВЕЛИСЬ НА НАУКОВОМУ РІВНІ, ЧИМ УЧАСНИЦІ НОВИМ МАТЕРІАЛОМ ПОШИРИЛИ СВОЄ ЗНАННЯ. МЕД-СЕСТРА ПАННА МАРУШАК ПОДЯКУВАЛА ПАНІ ПАСТЕРНАК ЗА ЩАСЛИВУ ДУМКУ ОРГАНІЗУВАТИ КУРС З МЕТОЮ ПОКРАЩАННЯ ОПІКИ НАД МЕШКАНЦЬМИ. КУЛЬМІНАЦІЙНОЮ ТОЧКОЮ ПРОГРАМИ БУЛА РОЗДАЧА СВДОЦТВ ТА ПРИШПИЛЮВАННЯ ВІДЗНАК "ДЖОРДЖ БРАВН КОЛЕДЖ" ТРИНАДЦЯТЬОМ ГРАДУАНТКАМ ПРИ ЧОМУ ВІДМІННИЦЬМИ ВИРІЗНЕНО ПАНІ І. ВОЙТІВ І ПАНІ А. МИКИТИН. ОФІЦІЙНУ ЧАСТИНУ ЦЕРЕМОНІЇ ЗАКІНЧИЛИ СЛОВОМ ДО ГРАДУАНТОК ПАН АЛІНГТОН І ПАНІ ЛІ.

ПІСЛЯ ТОГО, МЕШКАНЦІ ПАНСІОНУ ВГОЩАЛИ ГРАДУАНТОК В ІДАЛЬНІ КАВОЮ І СОЛОДКИМ. ТУТ ВІТАЛА ЇХ МЕШКАНКА ПАНІ М. ПАСТЕРНАКОВА, ДЯКУВАЛА ЗА ОПІКУ, ПРИХИЛЬНІСТЬ ТА РОЗУМІННЯ ФІЗИЧНИХ ПОТРЕБ ЛЮДЕЙ ПОХИЛОГО ВІКУ. А ЩОБИ У ПОВАЖНУ АТМОСФЕРУ ВНЕСТИ ТРІШКИ ГУМОРУ МЕШКАНКА ПАНІ М. ГІРНЯК ПРОЧИТАЛА ПИСАНИЙ "ШПИЛЬКОЮ" ВІРШ АВТОРСТВА ПРАЦІВНИКІВ АДМІНІСТРАЦІЇ П.Н. "ГОДИНКА КУРСУ", В ЯКОМУ ВСІ УЧАСНИЦІ КУРСУ ПОБАЧИЛИ СЕБЕ У ДРУЖНІЙ САТИРІ. МНОГОЛІТТЯМ В ЧЕСТЬ ГРАДУАНТОК ЗАКІНЧЕНО ЦЮ ВАЖЛИВУ В НАШОМУ ПАНСІОНІ ПОДІЮ, ЦЕЙ ДАЛЬШИЙ КРОК ВПЕРІД-ЩОБИ НЕ ОСТАВАТИ ПОЗАДУ.

М. ПАСТЕРНАКОВА





ГРАДУАНТИ КУРСУ "ДЖЕРІЯТРИК НІРСИНІ ЕЙДС" РАЗОМ ІЗ ОРГАНІЗАТОРАМИ КУРСУ.

Перший ряд/з-ліва до права/: панна Т. Івахів /Заст. Адміністратора Пансіону/, пані Ш. Лі /ресстр. медсестра, представниця "Джордж Бравн Коледж"/, п. Б. Алінгтон /консультант з "Джордж Бравн Коледж"/, пані Е. Пастернак /Директорка Пансіону ім. Івана Франка/, д-р Г. Шиманський /начальний лікар Пансіону/, панна Х. Марушак /ресстр. медсестра Пансіону та керівницка курсу/.

Другий ряд/з-ліва до права/: п-і А. Мриглод, п-і М. Немец, п-і Т. Данчук, п-і А. Залеська, п-і І. Войтів, п-на Д. Семенюк, п-і А. Микитин, п-і Н. Дуранти, п-і М. Мандрик, п-і М. Куликовська.

Третій ряд/з-ліва до права/: п-і М. Ґалятовська, п. Т. Лазорчик, та п-і А. Кріль.

ГОДИНКА КУРСУ МЕД - СЕСТЕР

А курс сестер іде добре
І дуже успішно -
Часом іде він серйозно,
А часами смішно.

А Микитин там дримає,
Хоч спати не хоче,
Та чомусь у неї завжди
Закриті очі.

Куликовська спізняється,
А Данчук ще більше.
Комусь тяжко записати -
Галятовській гірше.

Войтів тяжко знайти місце,
Лазорчику гірше,
Де б то йому приміститись -
Сісти вигідніше?

Він єдиний тут мущина -
Тому вередує,
А що там десь викладають
Він зовсім не чує.



Кріль і Мандрик, як подружки
Все разом сідають
Їх теж ніщо не цікавить
Бо усе вже знають.

На цім курсі беруть участь
Також і чужинці -
Є "Дуранті", є "Залескі",
Є також і "Німці".

Семенюк вже на-пів доктор -
В неї вигляд важний,
Вона хоче так, як Мриглод,
Мати вид поважний.

А Маруцак тут найбільша,
Хоч ростом маленька -
Вона пише й комбінує
Щоб була важненька.

Курс зроблений в тій ціллі
Щоб все стало краще.
Дай ж Боже, щоб не пішло
Усе на пропаче.

Бо рік тому одна пані,
Як шпильку дістала
Ніс задерла аж до стелі -
Така важна стала!





МЕДСЕСТЕРСЬКИЙ ВІДДІЛ ТА АДМІНІСТРАЦІЯ ЛАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

ПРОМОВА ДИРЕКТОРКИ ПАНСІОНУ, П-І Е. ПАСТЕРНАК,
ДО ГРАДУАНТІВ КУРСУ МЕД-СЕСТЕР ТА ЗІБРАНИХ ГОСТЕЙ:

ДОРОГІ ГРАДУАНТИ, ВЕЛЬМИШАНОВНІ ПАНІ І ПАНОВЕ!

БУЛО Б ВАЖКО, А ТО Й НЕМОЖЛИВО, ЖИТИ, КОЛИ Б НЕ БУЛО СВІТЛИХ МОМЕНТІВ НА ШЛЯХУ НАШОГО ДОВГОГО І ВАЖКОГО ЖИТТЯ. І ТАК, ЯК В ОБРАЗОТВОРЧОМУ МИСТЕЦТВІ, МИ НЕ ПОВАЧИЛИ Б КРАСИ БЕЗ СВІТЛА Й ТІНЕЙ, ТАК НЕ ВІДЧУЛИ Б МИ СПРАВЖНЬОГО ЖИТТЯ БЕЗ СВІТЛИХ МОМЕНТІВ МІЖ НАШИМИ ЧАСТО ПРІСНИМИ БУДНЯМИ. АНГЛІЙСЬКЕ КОРОЛІВСТВО ВСТОЯЛОСЬ У СВОЇЙ КРАСІ У ВЕЛИКІЙ МІРІ ЧЕРЕЗ СВОЇ СВІТЛІ ПАРАДИ, НА ЯКІ БАГАТО АНГЛІЙЦІВ ЧЕКАЄ НА ВУЛИЦЯХ МІСТА ПО ДВА-ТРИ ДНІ, А Є Й ТАКІ, ЩО МОКНУТЬ НА ДОЩІ Й ПО ТИЖНЕВІ.

БЕЗПЕРЕЧНО, ЩО ДО СВІТЛИХ МОМЕНТІВ У ВАШОМУ ЖИТТІ НАЛЕЖИТЬ ЗАРАХУВАТИ СЬОГОДНІШНЮ ГРАДУАЦІЮ І, ЯКЩО ВИ ТАК ЇЇ ВІДЧУЄТЕ Й СПРИЙМЕТЕ, ТО ВИ ВКЛЮЧИТЕСЯ В ЦИКЛЬ ФІЛОСОФІЇ ЖИТТЯ. ВИ ЧЕКАЛИ НА ЦЮ ГРАДУАЦІЮ КІЛЬКА МІСЯЦІВ, ЩОБИ СТАТИ СЬОГОДНІ ПЕРЕД СОБОЮ І ВІДЧУТИ ЦЕЙ СВІТЛИЙ МОМЕНТ.

ЗАВДЯКИ ВАШІЙ ПІДГОТОВЦІ ТА НАПОЛЕГЛИВІЙ ПРАЦІ, НАШІ МЕНШАНЦІ, ХОЧ ЩЕ У НЕВЕЛИКІЙ МІРІ, ТА ВСЕ Ж ТАКИ ВЖЕ ВІДЧУЛИ ДОБРІ НАСЛІДКИ КУРСУ. ВИ УЖЕ КРАЩЕ, А ГОЛОВНО ТЕПЛІШЕ, ВІДНОСИТЕСЯ ДО СВОЇХ ОБОВ'ЯЗКІВ У НЕСЕННІ ПОМОЧІ НАШИМ СТАРШИМ, ЯКІ ЦІЄЇ ПОМОЧІ ВІД ВАС ДУЖЕ ПОТРЕБУЮТЬ. ЦІЛЛЮ ЦЬОГО КУРСУ БУЛО НАВЧИТИ ВАС ПРО ВАРТОСТІ І СЛАБОСТІ ЛЮДИНИ, А РОЗУМІЮЧИ ЇХ ВИ КРАЩЕ ЗУМІЄТЕ СВОЇ НЕЛЕГКІ ОБОВ'ЯЗКИ ВИКОНУВАТИ.

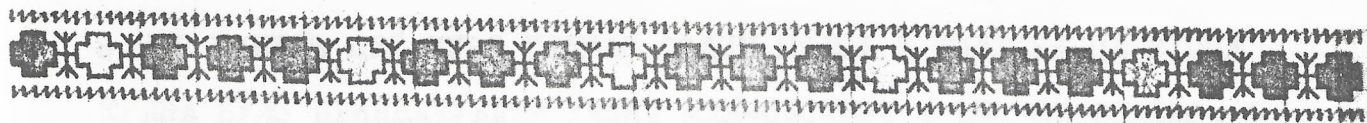
ПРИСЛУХАЮЧИСЬ ВІДПОВІДНЯМ КУРСАНТІВ ПІДЧАС ІСПИТІВ, ЯЗПОВНОЮ СВІДОМІСТТЮ МОЖУ ОКАЗАТИ, ЩО ВИ НЕ ЗМАРНУВАЛИ ЧАСУ І ЩО ВАРТО БУЛО ЦЕЙ КУРС ДЛЯ ВАС УРЯДЖУВАТИ.

ВАШІ ВЧИТЕЛІ - ПАНІ ЛІ, ПАНОВЕ ДОКТОРИ, А ГОЛОВНО ПАННА МАРУЩАК, КЕРІВНИЧКА КУРСУ - ВИВ'ЯЗАЛИСЯ ЗІ СВОЇХ ОБО- В'ЯЗКІВ ПРЕКРАСНО І ЗА ЦЕ Я ОКЛАДАЮ ЇМ ГЛИБОКУ ПОДЯКУ.

ВЕЛИКА ПОДЯКА НАЛЕЖИТЬСЯ ДИРЕКТОРОВІ "ДЖОРДЖ БРАВН КОЛЕДЖ" П. АЛІНГТОНОВІ, А ТАКОЖ НАШИМ ЧАРІВНИМ МОЛОДЕНЬКИМ ДАМАМ - ПАННІ ТЕРЕНІ ІВАХІВ І П-І ЛУКАШИК, БЕЗ ЯКИХ ЦЕЙ КУРС БУВБИ ТІЛЬКИ ПОЛОВИНУ УСПІШНИМ. ВОНИ ЦІЛИМИ ДНЯМИ ДРУКУВАЛИ, А ПАННА ТЕРЕНЯ ПІДШУКУВАЛА МАТЕРІЯЛИ, ЩОБИ ДОПОМОГТИ П-НІ МА- РУЩАК ЯКНАЙКРАЩЕ ЦЕЙ КУРС ПЕРЕПРОВАДИТИ. І МИ ПОДЯКУЙМО УСІМ ЇМ НАШИМИ ГУЧНИМИ ОПЛЕСКАМИ...

ВАМ, ДОРОГІ ГРАДУАНТИ, БАЖАЮ ЯКНАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У ВАШІЙ ДАЛЬШІЙ ПРАЦІ, А ГОЛОВНО ЩОБИ ВИ СТОЯЛИ НА ВИСОЧИНІ ВА- НИХ ЗАВДАНЬ.

ЩАСТИ ВАМ БОЖЕ!



ПРОМОВА ПАНІ І. ВОЙТІВ ВІД ГРАДУАНТОК

МЕНІ ПРИПАЛА ЧЕСТЬ ГОВОРТИ В ІМЕНІ СЬОГОДНІШНИХ ГРА- ДУАНТІВ. МИ УСПІШНО ЗАКІНЧИЛИ 60-ГОДИННИЙ КУРС МЕД-СЕСТЕР "GERIATRIC NURSING AIDE" ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ОПІКИ НАД СТАРШИМИ ГРОМА- ДЯНАМИ ЗГІДНО З ПРОГРАМОЮ "ДЖОРДЖ БРАВН КОЛЕДЖ". МИ ВСІ ДУЖЕ ТІШИМОСЯ, ЩО МИ ЗБІЛЬШИЛИ СВОЄ ЗНАННЯ, ЩО БУДЕМО КРАЩЕ РОЗУМІТИ ПОТРЕБИ НАШИХ СТАРШИХ ВІКОМ ГРОМАДЯН І ПО НАШІЙ ЗМОЗІ ДАВАТИ ЇМ ПОМІЧ.

СПОЧАТКУ МИ МАЛИ РІЗНІ ЗАВВАГИ, А ТЕПЕР ЗРОЗУМІЛИ, ЯК БАГАТО КОРИСТІ З ЦЬОГО КУРСУ МИ ОСОБИСТО ВИНЕСЛИ, ЯК БАГАТО ПІДНЕСЛО ЦЕ РІВЕНЬ НАШОГО ДОМУ І ЯК НАПЕВНО КРАЩЕ БУДЕМО ВИКО-

НУВАТИ НАШУ ПРАЦЮ; БУДЕМО БІЛЬШЕ КООПЕРУВАТИ І ПОМАГАТИ ОДНІ ДРУГИМ, БО В ПРОТЯЗІ КУРСУ МИ ПОБАЧИЛИ, ЯКУ ВЕЛИКУ ВАГУ МАЄ КОМУНІКАЦІЯ І СПІВПРАЦЯ, А В ПЕРШУ ЧЕРГУ ДОКЛАДНЕ ВИКОНУВАННЯ РОЗПОРЯДКІВ Й ПОШАНА ЗВЕРХНИКІВ. У ТЕПЕРІШНЬОМУ ЧАСІ НАУКА, ВИНАХОДИ, УЛІПШЕННЯ І СУСПІЛЬНІ ВАРТОСТІ МІНЯЮТЬСЯ І ПОСТУПАЮТЬ ШАЛЕНИМ ТЕМПОМ І ТОМУ КОЖНА ЛЮДИНА МУСИТЬ ЗАСТАНОВЛЯТИСЯ, ПИТАТИ, ЧИТАТИ, СТУДІЮВАТИ І ОБСЕРВУВАТИ, ЩОБИ ДЕРЖАТИСЯ З ДУХОМ ЧАСУ.

А ТЕПЕР ЗАСТАНОВІМОСЯ, ХТО УМОЖЛИВИВ НАМ ЦЕЙ КУРС. І ТУТ БЕЗУМОВНО НАША ПОДЯКА НАЛЕЖИТЬ НАШІЙ ДИРЕКТОРЦІ, ПАНІ ПАСТЕРНАК. АДМІНІСТРАТОР ДОМУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА, П-І ПАСТЕРНАК, ПОСТАРАЛАСЯ, ЩОБ ЦЕЙ КУРС МИ МОГЛИ РОБИТИ ТУТ НА МІСЦІ ПРАЦІ, БО З ОСОБИСТИХ ПРИЧИН ЛЕДВИ ЧИ ХТО З НАС МІГБИ БУВ ПОЗВОЛИТИ СОБІ ХОДИТИ ДО "ДЖОРДЖ БРАВН КОЛЕДЖ" В ІНШИХ ГОДИНАХ. БАГАТО З НАС РОБИЛИ ЦЕЙ КУРС ПІДЧАС ГОДИН ПРАЦІ Й ТОДІ НА ЦЕ МІСЦЕ ТРЕБА БУЛО ПРИЗНАЧУВАТИ ІНШИХ МЕД-СЕСТЕР, А ЦЕ, ЯК ЗНАЄМО, Є ЗВ'ЯЗАНЕ З МАТЕРІАЛЬНОЮ ПРОБЛЕМОЮ. МИ СВІДОМІ, ЩО П-І ПАСТЕРНАК ЗГОДИЛАСЯ І ДОЗВОЛИЛА ПРОВІДИТИ КУРС І ЗДАВАТИ ІСПИТИ НА РІВНІ ПРИСТУПНОМУ ДЛЯ КОЖНОГО І ТОМУ ЗНОВА НАША ЩИРОСЕРДЕЧНА ПОДЯКА ВАМ, П-І ДИРЕКТОР.

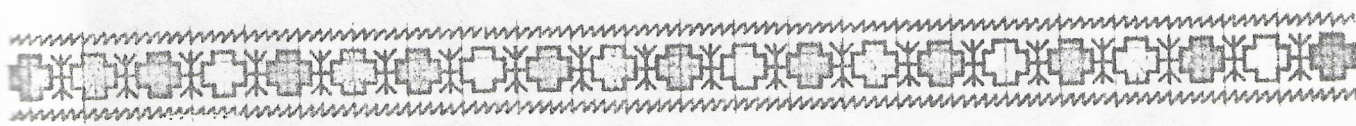
РІВНОЖ В ІМЕНІ ВСІХ ГРАДУАНТІВ ХОЧУ ЗЛОЖИТИ ПОДЯКУ ПАНОВІ АЛІНГТОНОВІ, ЯКИЙ РЕПРЕЗЕНТУЄ "ДЖОРДЖ БРАВН КОЛЕДЖ", ЩО СПОНЗОРУВАВ І ДОПОМІГ У ПЕРЕВЕДЕННІ ЦЬОГО КУРСУ. ТАКОЖ МИ ВСІ ДЯКУЄМО УЧИТЕЛЬЦІ П-І ЛІ, РЕЄСТРОВАНІЙ МЕД-СЕСТРІ З "ДЖОРДЖ БРАВН КОЛЕДЖ", ЯКА МАЛА З НАМИ ТРИ ЛЕКЦІЇ В ТЕОРІЇ Й ПРАКТИЦІ.

СПЕЦІАЛЬНА ПОДЯКА НАШІЙ ВЧИТЕЛЬЦІ ПАННІ Х. МАРУЩАК, ЯКА ВЛОЖИЛА БАГАТО ПРАЦІ В ПІДГОТОВАННЯ ЦЬОГО КУРСУ, ЩО ВИПУ-

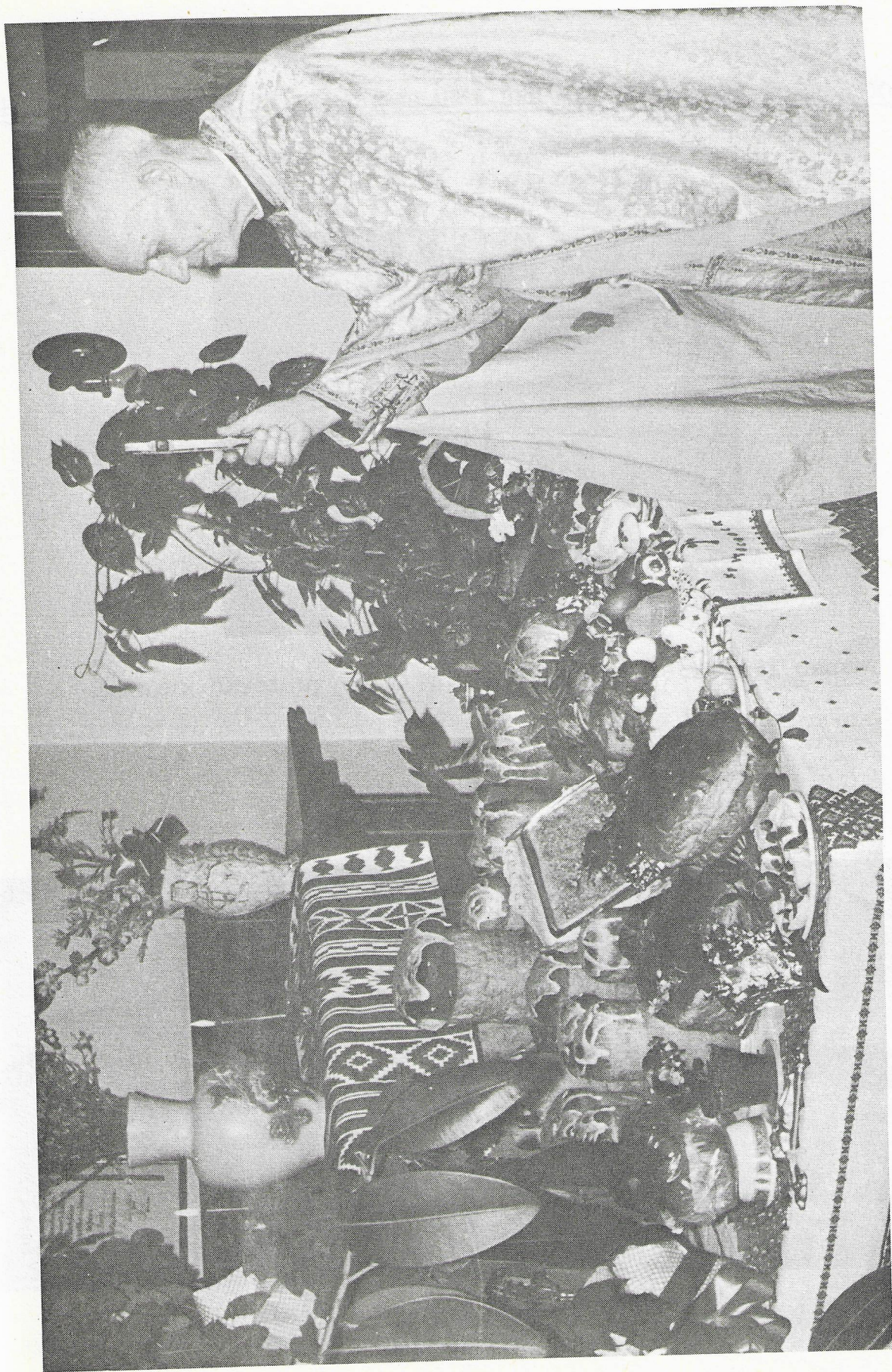
КУВАЛА ПОТРІБНІ МАТЕРІАЛИ І В УЛЕГШЕНІЙ ФОРМІ ПОДАВАЛА ЦЕ ЗНАННЯ НАМ. ДЯКУЄМО, ПАННО МАРУЩАК, ЗА ЦЕ, ЩО ВИ СТАРАЛИСЯ В КОЖНОЇ З НАС ЗНАЙТИ ДОБРУ СТОРІНКУ, ЗАОХОТИТИ ДО НАУКИ І ПРАЦІ НАД СОБОЮ, ТА ЩО ВИ БУЛИ ТЕРПЕЛИВІ І НЕРАЗ БАГАТО РАЗІВ ПОВТОРЮВАЛИ І ПОЯСНЮВАЛИ РІЗНІ ПРОБЛЕМИ.

МИ ВСІ ЗНАЄМО, ЯКИЙ ДОРОГИЙ ЧАС ПАНІВ ДОКТОРІВ І ЯК МАЛО ЦЬОГО ЧАСУ ВОНИ МАЮТЬ. І ТОМУ МИ ВСІ ГРАДУАНТИ СЕРДЕЧНО ВДЯЧНІ ВАМ, ПАНЕ Д-Р ШИМАНСЬКИЙ, Д-Р КРАВ, Д-Р ШКЛЯР І Д-Р ГАДАЧ, ЗА ЦЕ, ЩО ВИ ЗНАЙШЛИ ЧАС І ОХОТУ ПЕРЕПРОВАДИТИ З НАМИ ТАКІ ЦІЛЬНІ ЛЕКЦІЇ Й ВИЯСНИТИ НАМ ОБЯВИ ХВОРІВ, ЯКІ НАЙЧАСТІШЕ СТРИЧАЮТЬСЯ В СТАРШОМУ ВІЦІ, ЩОБ МИ МОГЛИ ЦЕ ЗАОБСЕРВУВАТИ І В ЧАС РЕПОРТУВАТИ, А ОПІСЛЯ РОЗУМІТИ ПРОЦЕСИ ЛІЧЕННЯ ТА ПОДАВАТИ НАЛЕЖНУ ПОМІЧ ЗА ВАШИМИ ВКАЗІВКАМИ. МИ ЗНАЄМО І ОЦІНЮЄМО ЩО ЛЮДИНІ, ЯКА ЗНАЄ БАГАТО, ТЯЖКО НЕРАЗ ГОВОРИТИ НА РІВНІ ПРИСУТНЬОМУ ДЛЯ КОЖНОГО І ТОМУ ПРОШУ ПРИЙНЯТИ ВІД НАС ЩИРУ-СЕРДЕЧНУ ПОДЯКУ І ЗАПЕВНЕННЯ, ЩО ВАША ПРАЦЯ НАД НАМИ БУДЕ ВІДЗЕРКАЛЮВАТИСЯ В НАШИХ ОБОВ'ЯЗКАХ НЕСЕННЯ ПРОФЕСІЙНОЇ ПОМОЧІ ПОТРЕБУЮЧИМ СТАРШИМ ГРОМАДЯМ - МЕШКАНЦЯМ ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА. НАМ ДУЖЕ ПРИЄМНІ БУЛИ ВАШІ ЛЕКЦІЇ, А ДЕЯКИМ З НАС ПРИГАДУВАЛИСЯ ДАВНІ ЛІТА ТА НОРМАЛЬНІ УНІВЕРСИТЕТСЬКІ ВИКЛАДИ... МОЖЛИВО, ЩО ДЕЯКІ З НАС ЗАОХОЧЕНІ ПЕРШИМИ УСПІХАМИ В НАУЦІ ПІДУТЬ ДАЛЬШЕ І БУДУТЬ ЗДОБУВАТИ НОВІ ЗНАННЯ І ВМІЛОСТІ.

Я В ІМЕНІ ВСІХ ГРАДУАНТІВ ХОЧУ ЩЕ РАЗ ЗАЯВИТИ, ЩО НАШУ ПРАЦЮ БУДЕМО ВИКОНУВАТИ ЗГІДНО З НАШИМ ПРОФЕСІЙНИМ ЗНАННЯМ І ВМІННЯМ ДЛЯ ДОБРА МЕШКАНЦІВ ДОМУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА, А ВІДЗНАКУ, ЯКУ МИ СЬОГОДНІ ОДЕРЖАЛИ, БУДЕМО НОСИТИ З ГОРДІСТЮ.

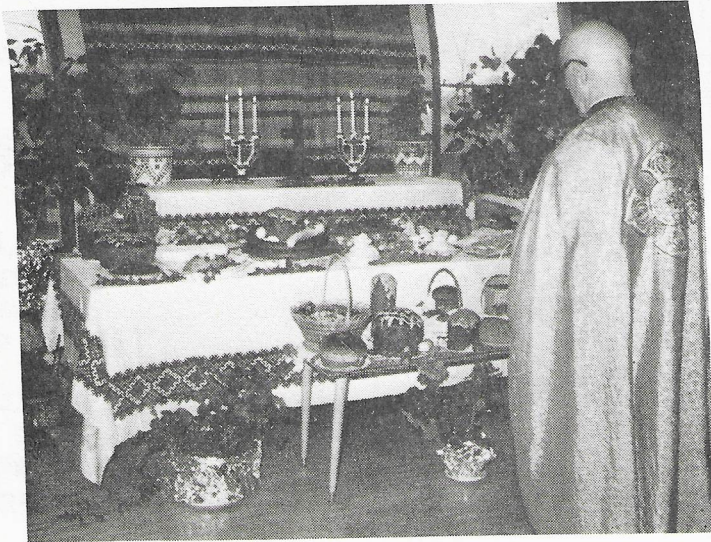


ВЕЛІКДЕНЬ В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ПРИ 35 ГАЙ ПАРК ГАРДЕНС В ТОРОНТІ

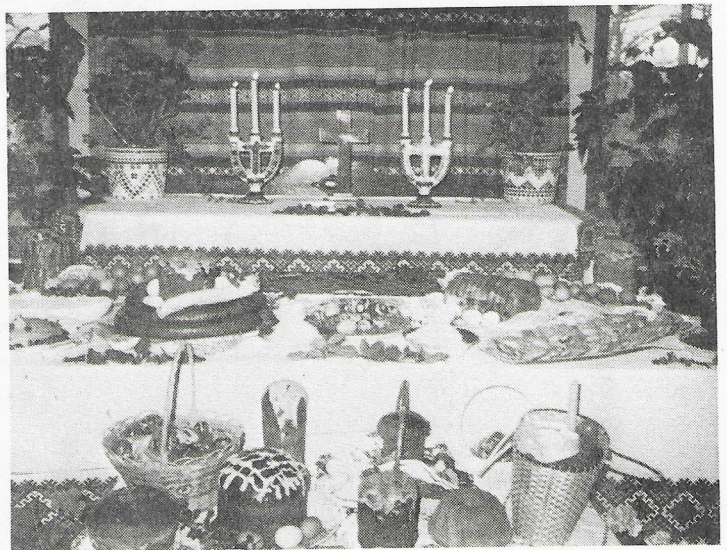


Мешканець Пансіону, о. Ю. Фіцалович, благословить паски, яйця, масло, сир....

ВЕЛИКДЕНЬ В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ПРИ 767 РОЯЛ ЙОРК РОВД В ТОРОНТІ



Капелян Пансіону, о.мітр. П. Хомин благословить паски.



Великодний стіл

"А У НАШОМУ ПАНСІОНІ..."

/Спільні кодомейки зібрані й оформлені навами Я. Чумак та А. Микитки/

А у нашому Пансіоні
Добре проживати -
Є що їсти, є що пити,
Навіть продавати.



На хуторі віддыхаєм,
Співаеть, танцюем,
А вертаючи додому
Рук і ніг не чуем.

Бо коли б усі на хутір
Ішли їсти й пити,
То не було би у кухні
Що в котел вложити.



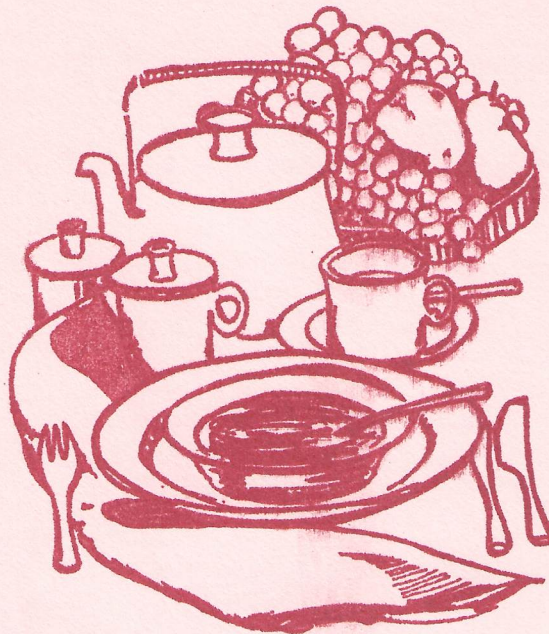
В кухні добре в нас готувть
Горех і фасолю,
Та щоб вітаміни мати,-
В лушці бараболю.



Наші мешканці чудові
Нема, що казати;
Вони м'яса і на зуба
Вже не хочуть брати;

Одна каже бараболі
Я не хочу їсти,
Друга знову до капусти
Вже не хоче сісти.

Тій - зазимне, тій - гориче,
Тому товсте шкодить;
Хто - як хоче - так кухарок
Він за носа водить.





В нас дівчата кучер'яві
 Ї і кароокі,
 У нас хлопці є пристійні,
 Ї і кривобокі.

Наші люди, хоч пожилі,
 Здаватись не хочуть -
 По куточках парочками
 Амори непочуть.

Бо в аморах така сила,
 Що щастя віщує -
 І столітний паруб'яга
 Молодцем ся чує.





Найважлива тут особа,
Що все знає й вміє,
То "Соломон у спідниці" -
Це пані Марія.



А наш Хом'як тих "норс" любить,
Секретно б оказати,
Котрі вміють дуже добре
Плечі натирати.

Хом'ячок він невеликий -
Хом'ячої вроди -
Та не робить у городі
Ніякої шкоди.

Він килими гарні робить,
Крайки натягає,
А як ніхто не побачить
Дівчат зачінає.



Пані Гірняк дуже вміло
Вівтар порядкує,
А часами дуже радо
Теж хором керує.

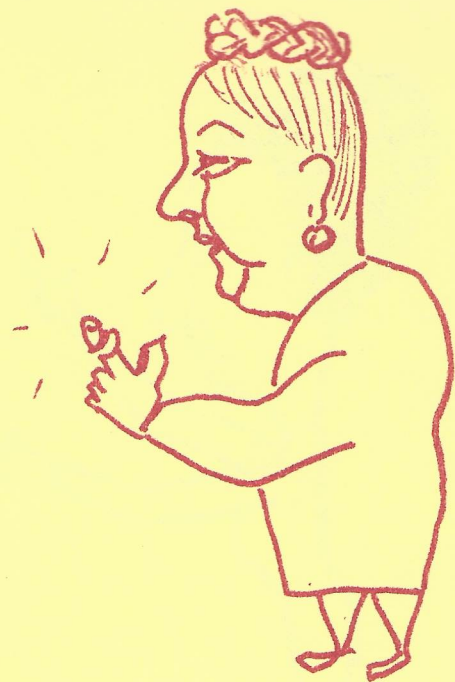


А наш один комітетник -
Крись, Іван хитренький,
Серце в нього завелике
Тому все слабенький.



Пані Стефа чепурненька
 Про красоту дбає
 Та як пальчик заболить їй
 До ліжка лягає.

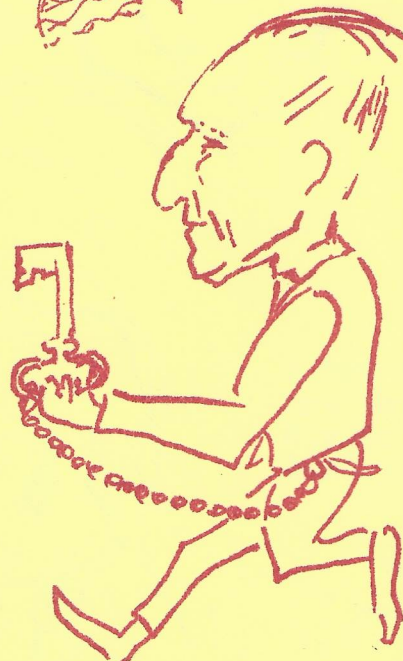
Голосочком, як дзвіночком
 Трелі витягає,
 Як візьме високе "ля-ля" -
 За серце щипає.



Пані Змрочек тихесенька
 Вона усе знає -
 То дротиком, то гачечком
 Чуда виплітає.



В Тацишина ключ від кухні
 І він шеф крамниці -
 Тож бігають за ним завжди
 З кухні молодіці.



А Даруся акуратна
 Не ние ніколи,
 То ж до неї хлопці липнуть
 Як до меду пчоли.

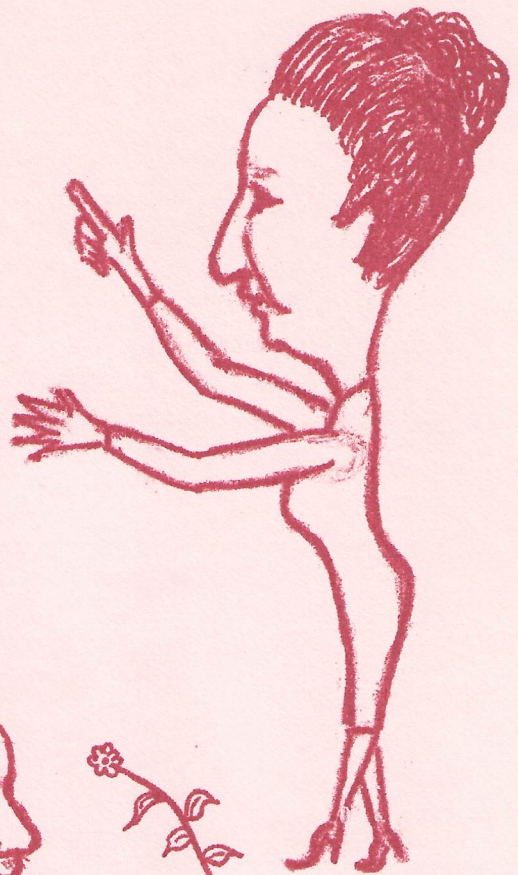


Наша Пані не є проста -
Таке носить ймення,
Вона бачить всіх і веде
Бо вона є "Геня".

Усе робить по закону,
Параграфи знає,
Часом когось похвалить -
Частіше полає.



А пан Кметик є поважний
І добрий нівроку
Не вступається молодшим -
Додержує кроку.



А бухгалтер наш несправний,
Хоч "чортика" має,
Він години як і перше
Далі забуває.



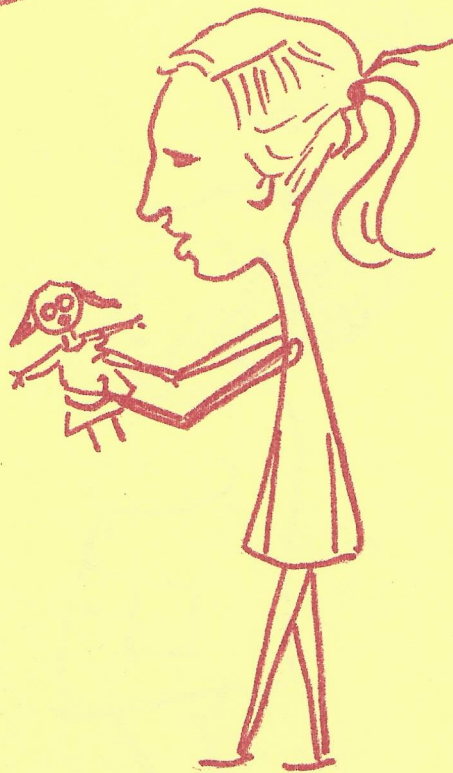


А Теренця, як царівна
 Пишна та чудова,
 Щастя й радість усім людям
 Прихилить готова.

Вона мріє, як на шлюбі
 Буде виглядати
 І чи зможе коханому
 По лу наздопгати.

А у пані Еленочки,
 Хоч праця серйозна,
 Але часом і ляльками
 Погратися можна.

Є турбота в неї важна,
 Що не дає спати:
 Вона здавна уже мріє
 Живу лялю мати.



А що діється з Микитин?
Як шпильку дістала
Всякі знання і уміння
Вона враз придбала:

"Спец" лічити й малювати,
Садити й варити,
А найбільший уже "спец"
Всіх автом возити.



Чумак весь час мотається,
Хоч не має сили,
Крім звичайних всіх занять
Касу їй всадили.

Грошей має, як той жид -
Ліку їм не має;
Помилиться Данилевич -
Чумак докладає.



найбільший в нас філософ -
друзів, Микола.
и ніколи не спішиться
е робить спровола.

робота не є заяць,
б мала втікати,
не горить теж нічого -
на почекати!

я роблю, чи не роблю,
мі буду брати -
навіщо, люди добрі,
і гарувати?





ДИРЕКЦІЯ ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

Д-Р Г. ШИМАНСЬКИЙ - ГОЛОВА

Д-Р Р. БАБИН - ЗАСТ. ГОЛОВИ

П-І В. ПАСТЕРНАК - ДИРЕКТОР

ПОЛК. П. ФЕДОРЕНКО - СЕКРЕТАР/СКАРВНИК

Д-Р Р. ЦУРКОВСЬКИЙ - ДИРЕКТОР

КАПЕЛЯН ПАНСІОНУ

О. МІТР. П. ХОМИН

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

П-І МАРІЯ ПАСТЕРНАКОВА - ГОЛОВА

ЧЛЕНИ: П-НА Т. ІВАХІВ

П-І Я. ЧУМАК

КАРИКАТУРИ ВИКОНАЛА Я. ЧУМАК



